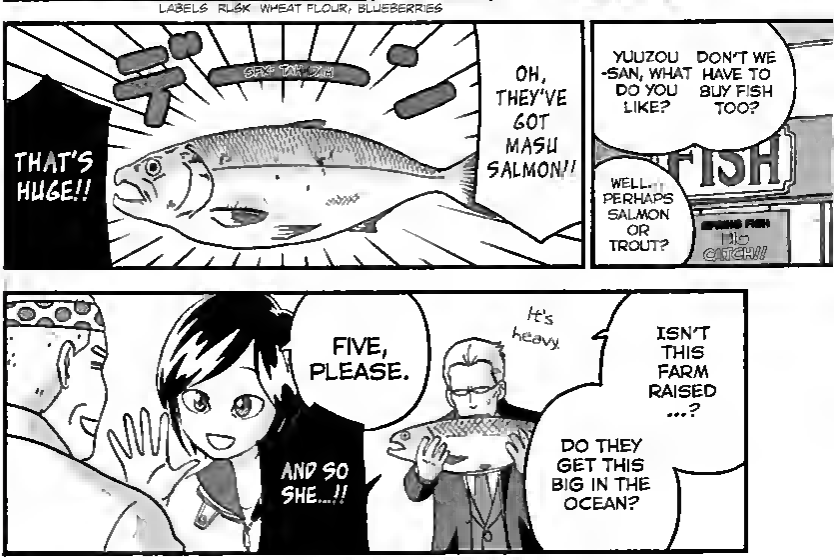
SCANLATION BY RPAPO

SFX: TOSS TOSS
A FEW OF AKI-CHAN'S FAVORITE DAIKON RADISHES...
AH~ SO BIG!!
MILDLY HOT DAIKON
ラスク
AKI-CHAN AND MATSU-SAN ARE PROBABLY GETTING HUNGRY.
WELL, SHALL WE HURRY UP AND GET DONE SHOPPING?
DA MEAT
WE DO
DISCOUNTS
IN THAT CASE...
YEP, JUST A LITTLE MORE ...
THEN STOP SHOPPING ALL AROUND...

LABELS RUSK WHEAT FLOUR, BLUEBERRIES


THAT'S HUGE!!
OH, THEY'VE GOT MASU SALMON!!
YUUZOU-SAN, WHAT DO YOU LIKE?
DON'T WE HAVE TO BUY FISH TOO?
FISH
WELL... PERHAPS SALMON OR TROUT?
FIVE, PLEASE.
AND SO SHE...!!
It's heavy.
ISN'T THIS FARM RAISED ...?
DO THEY GET THIS BIG IN THE OCEAN?

EACH
OOHH H..!!
ABSURDLY SWEET APPLES
I THINK AKI-CHAN WILL WANT TO HAVE SOME APPLE PIE!!
OH, THERE ARE SO MANY APPLES, WHY DON'T WE BUY SOME?
DON'T GET SO MUCH...
LIKE MASU SALMON ..? AH, HE LIKES CHUM SALMON, DOESN'T HE?
EH? THAT REMINDS ME, DOES AKI-CHAN
...YOU REALLY LIKE HIM, DON'T YOU? *
EH? CHUM SALMON?
...I WAS REFERRING TO AKI-SAN.
HEY~...
.....
IT'S NOT THAT HEAVY.
YOU DIDN'T TELL ME...
VEGGIE BAG
I WONDER.
AKI -CHAN AND MATSU -SAN, THAT IS.
THAT REMINDS ME, I WONDER WHAT THEY'RE TALKING ABOUT?
.....
FUFU, I DO, DON'T I?

* THE PRONOUN HIM IS LEFT OUT IN THE JAPANESE

YES. IT'S BEEN ON MY MIND FOR A LONG TIME NOW.
HUH... BUT...
.....
TALK... WITH ME?
Hakata
Nagasaki Route
New Tosu
Kagoshima Route
Nagasaki
Kumamoto
EH!?
ABOUT HOW KAGA WILL KEEP ON GROWING FROM NOW ON.
LOOK, ISN'T NEW TOSU GETTING TO NEED TWO BULLET TRAINS? SO,
WHAT ABOUT...?
YES, ABOUT THAT...
Tosu Tower
WHERE IS THERE SUCH MONEY!?
Vegas Style Hotel
NEW TOSU STATION
AND IF NEW TOSU MAKES A BIG ENTERTAIN-MENT AREA, WHAT THEN?

WAS THERE REALLY SOMETHING YOU CAME TO TALK ABOUT?
AND SO...
HM?
.....
HAHA... THAT'S HOW THEY'RE TALKING.
THE PAST IS PAST.
HM? NO, NO.
DID MILL SEND YOU A LETTER ASKING YOU TO COME AND VISIT US...?
AND ABOUT HERE ON OUT.
IT'S ABOUT YOU AND MILL,
THUMP

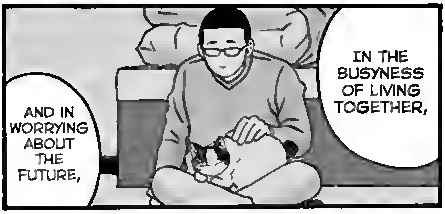
EH? NO, THINGS LIKE THAT...
HOW-EVER,
FIRST OF ALL, THANK YOU
FOR LOOKING AFTER MILL UP TO NOW.

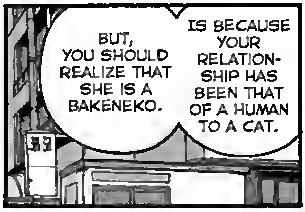
HERE ON OUT...?
YES.

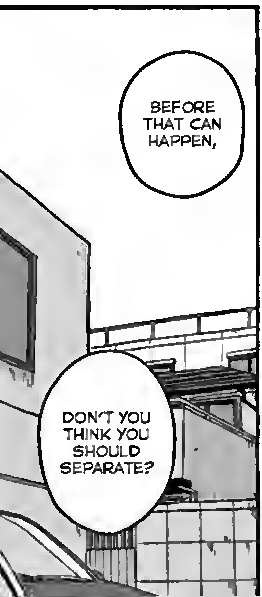
THAT'S ENOUGH.

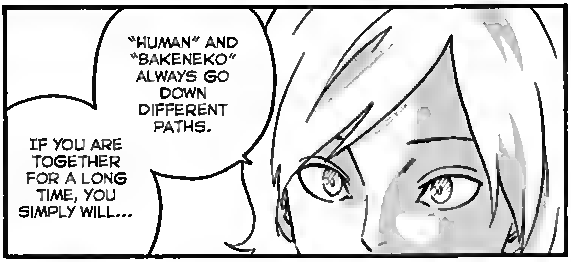
!!
HEY. OUT OF NO-WHERE.
FOR YOU GUYS, AROUND HERE...
...EH?
.....
.....
THERE IS AN IDEAL SPAN OF TIME FOR IT.
What is this guy trying to say...?
IN ANY MATTER, IN ANY RELATION-SHIP,

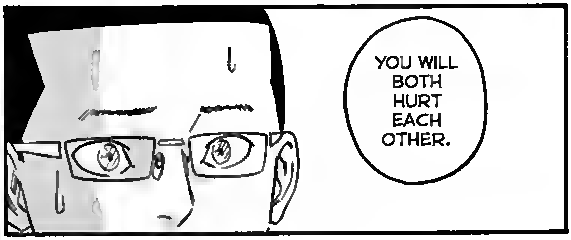
WHAT ARE YOU SUG-GEST-ING!?
MILL AND I HAVE NEVER
HAD PROBLEMS UP TO NOW...
...THAT,

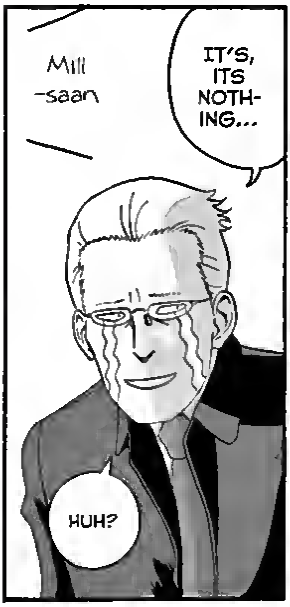

IN THE BUSYNESS OF LIVING TOGETHER,
AND IN WORRYING ABOUT THE FUTURE,


IS BECAUSE YOUR RELATION-SHIP HAS BEEN THAT OF A HUMAN TO A CAT.
BUT, YOU SHOULD REALIZE THAT SHE IS A BAKENEKO.


BEFORE THAT CAN HAPPEN,
DON'T YOU THINK YOU SHOULD SEPARATE?


"HUMAN" AND "BAKENEKO" ALWAYS GO DOWN DIFFERENT PATHS.
IF YOU ARE TOGETHER FOR A LONG TIME, YOU SIMPLY WILL...


YOU WILL BOTH HURT EACH OTHER.

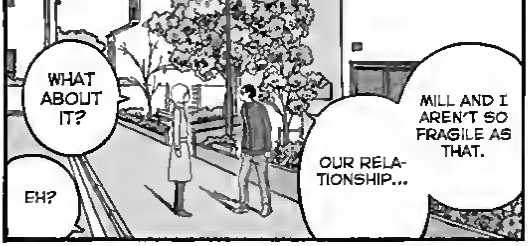


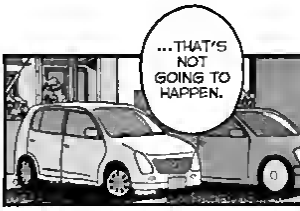
SFX: COLLAPSE

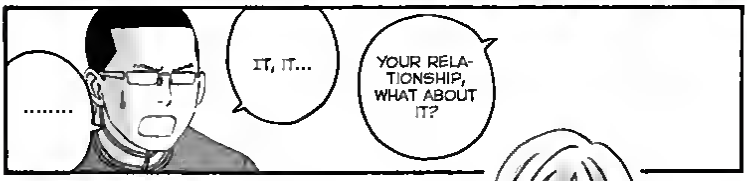
PINK-NOSE ...SAN? HOW...
AH, HOW DO YOU DO? JUST NOW, FROM MILL-SAN.
HANA-CHAN!!
WHAT'S GOING ON!?
WHAT... YOU...?
tap tap tap

CAN I TAKE THESE TO YOUR PLACE?
Heave ho!
I'M HELPING OUT!!
YOU SAID THE MAGIC WORDS!!
Mill-san
Invitation
Two bakenekos are coming
WON'T YOU COME OVER?"
I GOT A TEXT 'I INVITED A PAIR OF BAKENEKOS OVER FOR DINNER, SO EVEN IF YOU'VE NEVER MET THEM,

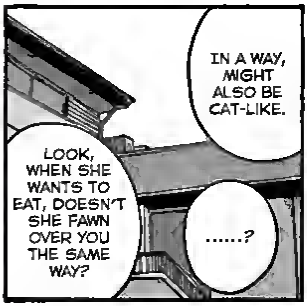
FUFU... SHE MIGHT BE EVEN MORE RELIABLE THAN AKI-CHAN.
Food~♪ Food~
OH... SO POWERFUL...
ISN'T SHE?


WHAT ABOUT IT?
EH?
OUR RELATIONSHIP...
MILL AND I AREN'T SO FRAGILE AS THAT.


...THAT'S NOT GOING TO HAPPEN.

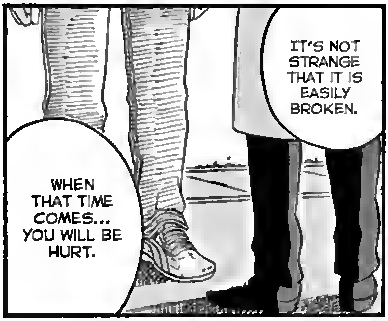

.....
IT, IT...
YOUR RELATIONSHIP, WHAT ABOUT IT?

I WOULDN'T EXPECT THAT OF A NORMAL, SELF-CENTERED CAT.
SHE'S DEVOTED TO YOU, AND CARES FOR YOU HAND AND FOOT.
...THOUGH THAT,

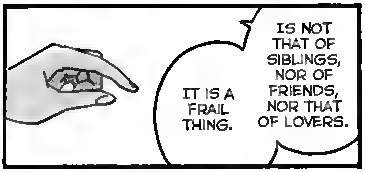

LOOK, WHEN SHE WANTS TO EAT, DOESN'T SHE FAWN OVER YOU THE SAME WAY?
IN A WAY, MIGHT ALSO BE CAT-LIKE.
.....?

THE WAY MILL HAS BEEN ACTING...
ISN'T LIKE A CAT.
...WELL, HAVEN'T YOU THOUGHT ABOUT THE MATTER?

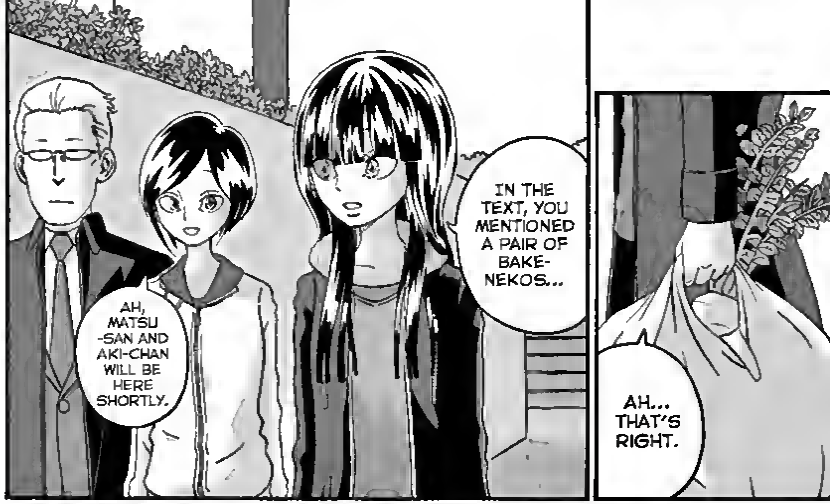
WHEN SHE'S LONELY AND WANTS TO BE LOVED,
SHE TRIES TO BE LIKED...
WHEN SHE GETS HUNGRY AND WANTS SOMETHING TO EAT,
SHE TRIES TO BE LIKED.

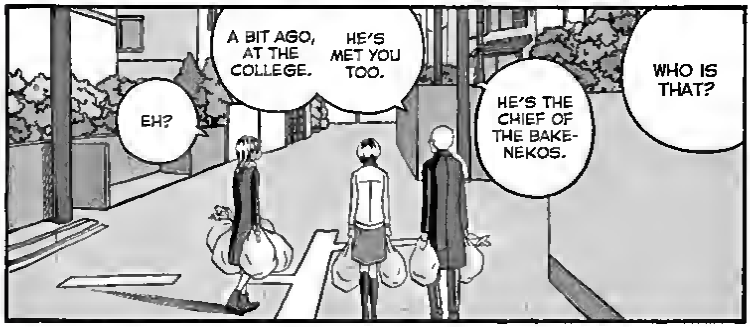

IT'S NOT STRANGE THAT IT IS EASILY BROKEN.
WHEN THAT TIME COMES... YOU WILL BE HURT.

BUT... THE RELATIONSHIP BORN OF THAT,
YOU WERE LONELY TOO.
YOU RESPONDED TO THAT.


IS NOT THAT OF SIBLINGS, NOR OF FRIENDS, NOR THAT OF LOVERS.
IT IS A FRAIL THING.

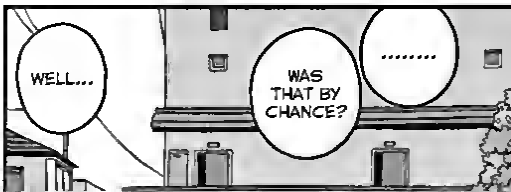
TO MILL.
YOU ARE NOT THAT BELOVED,

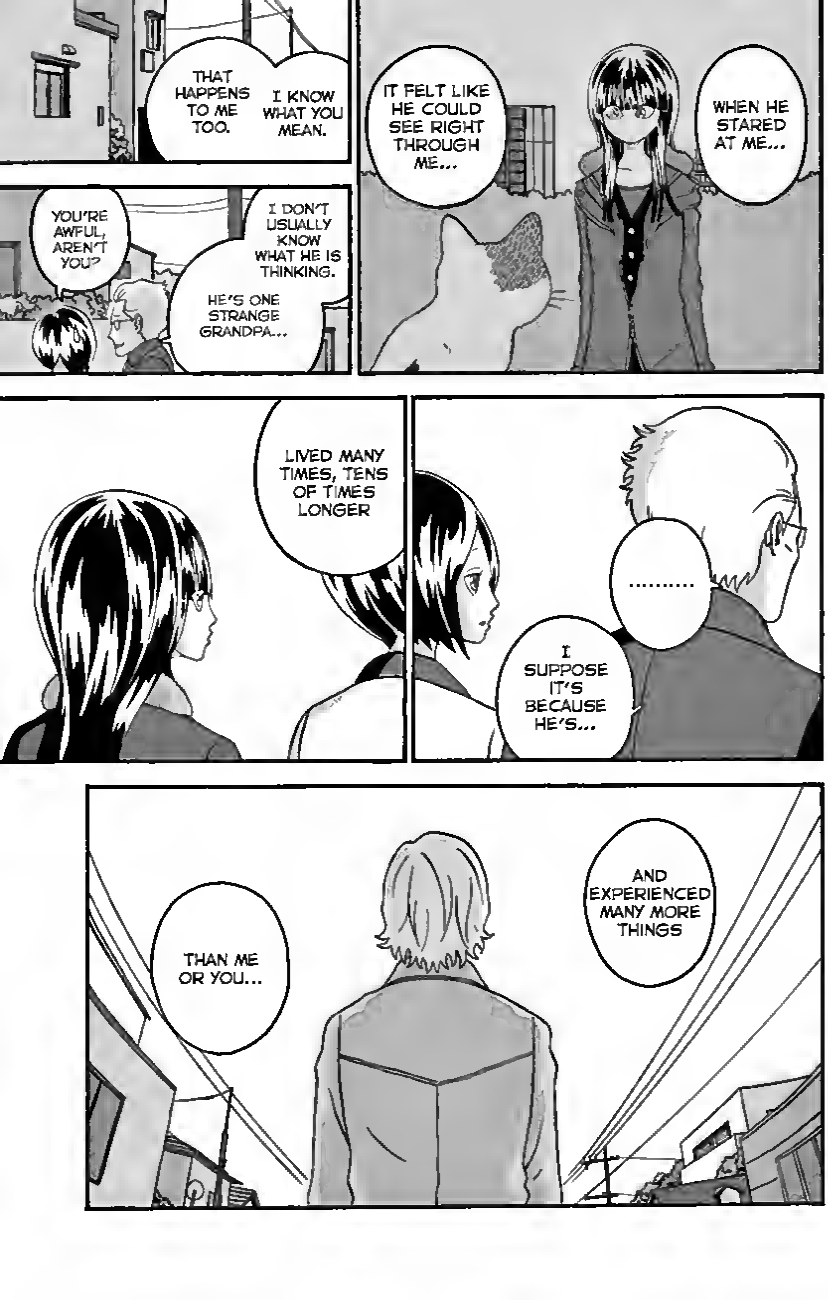

AH, MATSU -SAN AND AKI-CHAN WILL BE HERE SHORTLY.
IN THE TEXT, YOU MENTIONED A PAIR OF BAKE-NEKOS...
AH... THAT'S RIGHT.

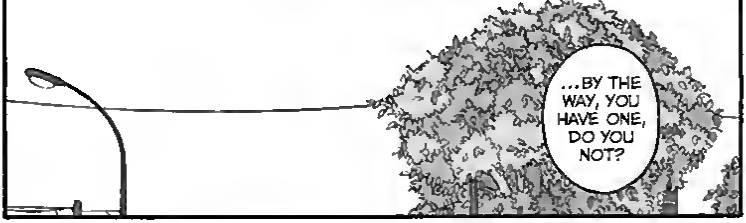

EH?
A BIT AGO, AT THE COLLEGE.
HE'S MET YOU TOO.
HE'S THE CHIEF OF THE BAKE-NEKOS.
WHO IS THAT?

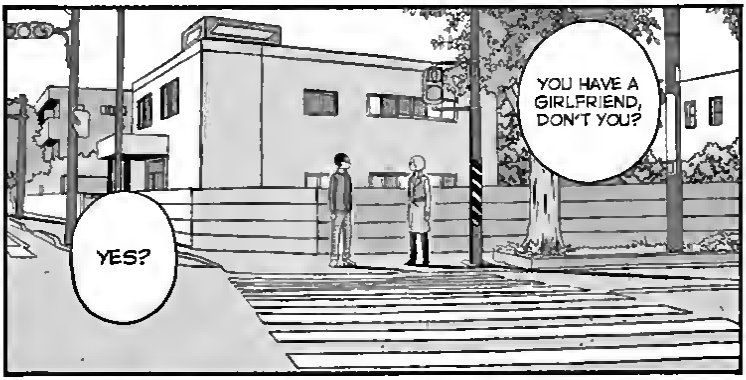
WE... WELL...
YOU... COULD SAY THAT...
IT'S OKAY! WE ACCEPT YOUR HONEST OPINION.
I SUPPOSE YOU WERE AFRAID?

AH... THE MALE CALICO?
YES.


WELL...
WAS THAT BY CHANCE?
.....

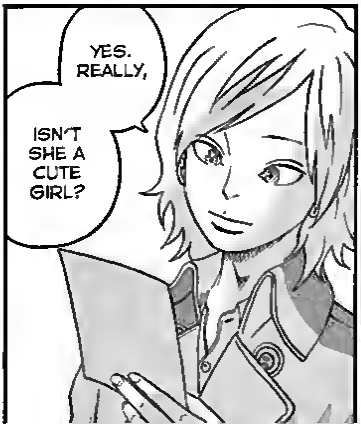

THAT HAPPENS TO ME TOO.
I KNOW WHAT YOU MEAN.
IT FELT LIKE HE COULD SEE RIGHT THROUGH ME...
WHEN HE STARED AT ME...
YOU'RE AWFUL, AREN'T YOU?
I DON'T USUALLY KNOW WHAT HE IS THINKING.
HE'S ONE STRANGE GRANDPA...
LIVED MANY TIMES, TENS OF TIMES LONGER
.....
I SUPPOSE IT'S BECAUSE HE'S...
THAN ME OR YOU...
AND EXPERIENCED MANY MORE THINGS

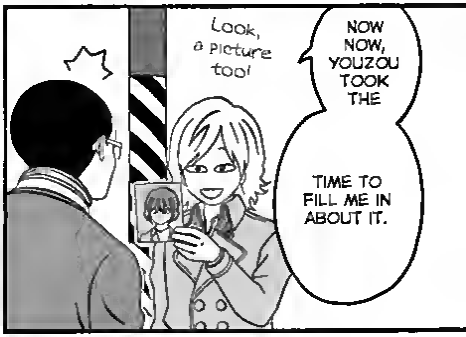

...BY THE WAY, YOU HAVE ONE, DO YOU NOT?


YOU HAVE A GIRLFRIEND, DON'T YOU?
YES?

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT!? RIGHT NOW MILL AND I...
IS IT REALLY? DIDN'T YOU JUST GET BACK WITH HER?

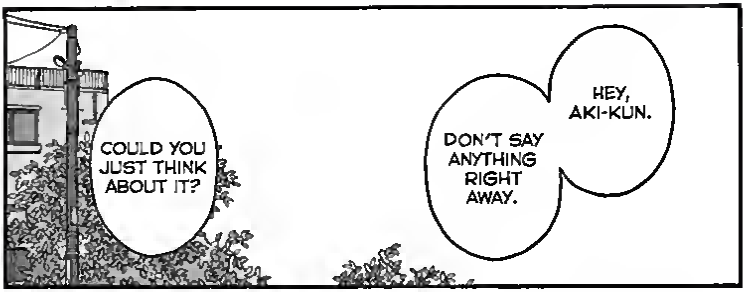
WASN'T SHE NAKAGOSHI -SAN? CUTE GIRL.
BUT... THAT'S HISTORY...


YES. REALLY,
ISN'T SHE A CUTE GIRL?

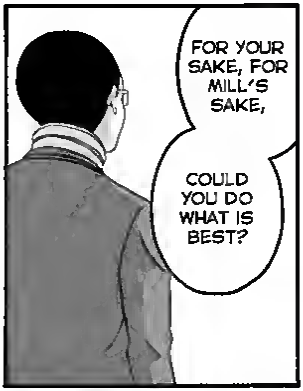

Look, a picture too!
NOW NOW, YOUZOU TOOK THE
TIME TO FILL ME IN ABOUT IT.

...THAT'S NONE OF YOUR BUSI-NESS.
SHE'S WORTH BRAGGING ABOUT.
DON'T YOU GO TOGETHER REALLY WELL?
AND YOU WOULD NATURALLY GO YOUR SEPARATE WAYS.
YOU WOULD BE ABLE TO SET MILL ASIDE,
IF YOU WERE TO START SEEING THIS GIRL,
YES YES, IT'S A GOOD THING.
AS FELLOW HUMANS...
...WHY?
WHY ARE YOU TRYING SO HARD TO PULL MILL AND I APART!?
.....
.....
THAT AGAIN ...!?

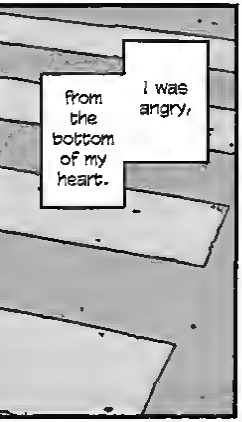
I HAVE MET COUNTLESS PEOPLE.
I'VE HAD FRIENDS,
AND I'VE HAD LOVERS TOO.
I AM, AREN'T I? ...OF COURSE,
IT'S BECAUSE MY LIFE HAS BEEN HARD.
SO THAT YOU TOO MAY KNOW THAT I...
...EH?
I'VE LIVED A LONG TIME... AND IN THAT TIME,
BUT...


HEY, AKI-KUN.
DON'T SAY ANYTHING RIGHT AWAY.
COULD YOU JUST THINK ABOUT IT?

IT'S OKAY. EVEN IF YOU CHOOSE TO PART WAYS,
NOBODY WILL BLAME YOU,

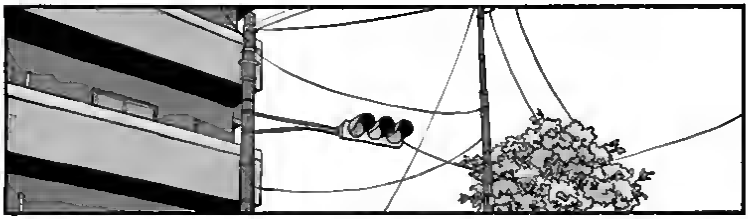

FOR YOUR SAKE, FOR MILL'S SAKE,
COULD YOU DO WHAT IS BEST?

AND THERE'S NO NEED TO WORRY ABOUT WHAT'S NEXT.
AS FOR MILL,

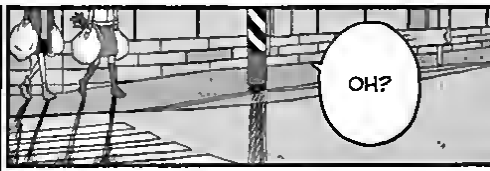

I was angry,
from the bottom of my heart.

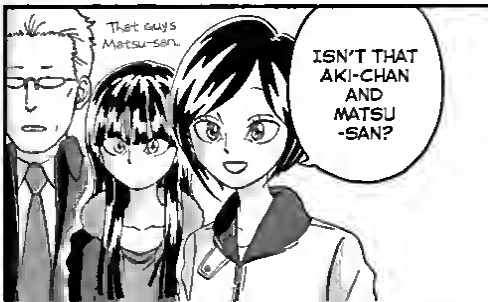
YOU CAN DEPEND ON ME.

THERE IS NO MORE HE CAN TELL ME...
THIS PERSON HAS SAID ALL THAT NEEDS TO BE SAID.

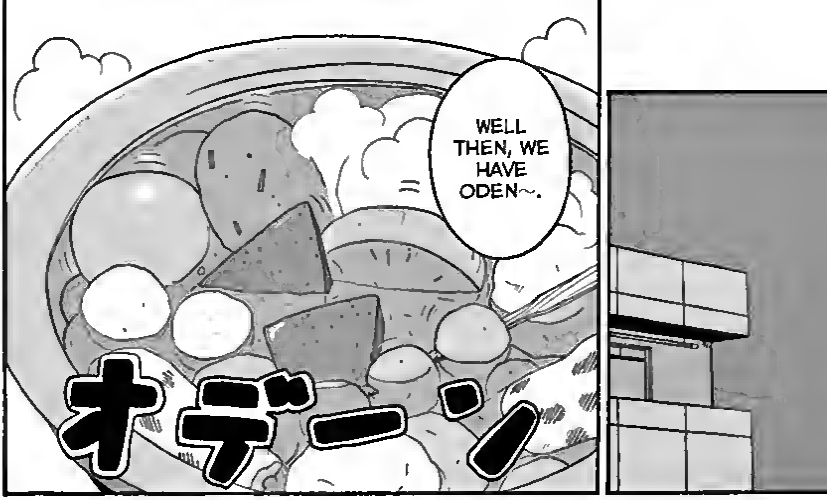


SFX: HEY!
オーイ
THEY'VE SURE TAKEN THEIR TIME GETTING BACK, HAVEN'T THEY?
AH, THEY'VE NOTICED US

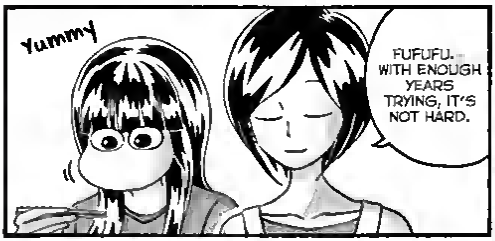

OH?


That guy's Matsu-san.
ISN'T THAT AKI-CHAN AND MATSU -SAN?

...I had always felt
that my vague relationship with Mill
was a dangerous thing... so I wanted to say that though
it could not be spoken, it was understood.
..But..
There was nothing I could say.
Because it was only felt.
Aki-chan, there was so much daikon I sought you some
After that, I was afraid of leaving her.
So I tried not to think about it...



SFX: THE STEW IS SHOUTING ITS NAME

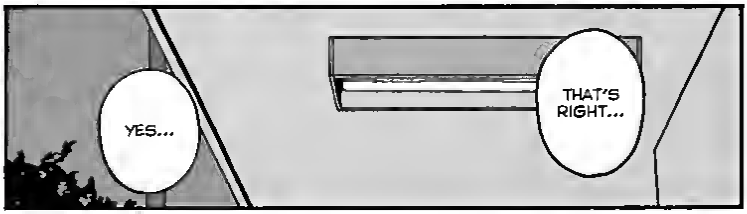


OH? AKI-CHAN, YOU AREN'T EATING.
AREN'T YOU HUNGRY?
HM? THAT'S NOT IT AT ALL.
HERE YOU GO, AKI-CHAN.
AH, YOU LIKE DAIKON. I'LL GIVE YOU A LOT.
THAT SO? WELL, THERE'S TROUT BROTH...
NOTE! THIS BUBBLE WAS EMPTY IN THE ORIGINAL
Aren't you going to eat your veggies?
So, sorry. I only use chopsticks with meat.
...This day has been very busy
. . But,
THANK YOU...
AH, HANA -CHAN!!
...YES,

In the company of bake-nekos,
It's just me,
and I don't entirely under-stand it,
But I feel like I'm an outsider
AKI-SAN, YOUR CELL PHONE IS RINGING.
Here you go.
AH, THANKS...
Rrrii-inn-ngggg

WHO MIGHT IT BE...?
19:33 45
One Incoming
Metsu-san don't you like onions?
Oh. In the old days onions were a high class item
...EXCUSE ME FOR A BIT.
HM, WHAT'S UP?
IT'S FROM SCHOOL... I'LL ANSWER IT OUTSIDE.
...HELLO?
...NAKA-GOSHI -SAN?
CLICK

...YES, SORRY... I'VE BEEN KINDA BUSY,
SO I HAVEN'T BEEN ABLE TO CALL...


THAT'S RIGHT...
YES...

I'D LIKE TO SEE YOU TOO.